



咳嗽戴口罩



肥皂勤洗手



少去傳統市場
醫院等公共場所

新型冠狀病毒(COVID-19)

防疫專區

進入會場

Before entering the Chapel

Epidemic Prevention

1. 請**自備口罩**並確實戴好 Please wear mask (招待處有備用)
2. 量測**體溫** Have your temperature taken at the door
3. **手部清潔** Hand disinfection(至少一項)one of the following
 - (1)洗手間**肥皂洗手** wash your hands with soap
 - (2)手部**酒精消毒** Sanitize your hands with alcohol
 - (3)戴上**防護手套**(手扒雞套備用) Wear gloves
4. 完成**簽到** (QR code或紙本表單) Sing in at the door
5. 座位相距1公尺的**梅花座** please sit in every other seat and Keep 1 meter distance from each other
6. 問安點頭碰肘**不握手** Do not shake hands



禱告會

Prayer Meeting

Communion

領聖餐



馬太福音 Matthew 26:26-28

26. 他們喫的時候、耶穌拿起餅來、祝福、就擘開、
遞給門徒、說、**你們拿著喫。這是我的身體。**

27. 又拿起杯來、祝謝了、遞給他們、說、你們都喝這個。

28. 因為**這是我立約的血、為多人流出來、使罪得赦。**

26. While they were eating, Jesus took bread, gave thanks and broke it, and gave it to his disciples, saying,
"Take and eat; this is my body."

27. Then he took the cup, gave thanks and offered it to them, saying, "Drink from it, all of you.

28. This is my blood of the covenant, which is poured out for many for the forgiveness of sins.

禱告事項

Prayer Requests

因我們神憐憫的心腸，叫清晨的日光從高天臨到我們，要照亮坐在黑暗中死蔭裡的人，把我們的腳引到平安的路上。because of the tender mercy of our God, by which the rising sun will come to us from heaven to shine on those living in darkness and in the shadow of death, to guide our feet into the path of peace."

為全球新冠病毒的疫情禱告，
求神憐憫施恩給全地，讓疫情可以緩解，
不再有變種病毒，也帶領人悔改，轉向神。

Pray for the global COVID-19 pandemic, and ask God to show mercy to this land so that the pandemic can be alleviated and there will be no more mutant viruses. Please also pray that people will repent and turn to God during this pandemic.

約翰福音 John 6:68

西門彼得回答說、主阿、你有永生之道、我們還歸從誰呢。

Simon Peter answered him, "Lord, to whom shall we go?

You have the words of eternal life.

為教會弟兄姊妹禱告

穩定靈修，在每一天的生活中，緊緊跟隨神。

Pray for brothers and sister at 4C Church to have a regular devotional life and to follow God closely in every day's life.

教會使命

Mission

**我們要去，
進入校園與社區，
使萬民作主門徒！**

**We Shall Go,
Enter the Campuses and Communities ,
And make disciples of the people!**

上週經文 Last week Scripture

約翰福音 John 6 : 63

叫人活著的乃是靈、肉體是無益的。
我對你們所說的話、就是靈、就是生命。

The Spirit gives life; the flesh counts for nothing. The words I have spoken to you are spirit and they are life.

讀經 & 信息

Scripture Reading & Message

【約翰福音 John 7 : 37 - 44】

37.節期的末日、就是最大之日、耶穌站著高聲說、人若渴了、可以到我這裡來喝。38.信我的人、就如經上所說、從他腹中要流出活水的江河來。39.耶穌這話是指著信他之人、要受聖靈說的、那時還沒有賜下聖靈來。因為耶穌尚未得著榮耀。40.眾人聽見這話、有的說、這真是那先知。

37. On the last and greatest day of the Feast, Jesus stood and said in a loud voice, "If anyone is thirsty, let him come to me and drink. 38. Whoever believes in me, as the Scripture has said, streams of living water will flow from within him." 39. By this he meant the Spirit, whom those who believed in him were later to receive. Up to that time the Spirit had not been given, since Jesus had not yet been glorified. 40. On hearing his words, some of the people said, "Surely this man is the Prophet."

【約翰福音 John 7 : 37 - 44】

41. 有的說、這是基督。但也有的說、基督豈是從加利利出來的麼。42. 經上豈不是說、基督是大衛的後裔、從大衛本鄉伯利恆出來的麼。43. 於是眾人因著耶穌起了分爭。44. 其中有人要捉拿他。只是無人下手。

41. Others said, "He is the Christ." Still others asked, "How can the Christ come from Galilee?" 42. Does not the Scripture say that the Christ will come from David's family and from Bethlehem, the town where David lived?" 43. Thus the people were divided because of Jesus. 44. Some wanted to seize him, but no one laid a hand on him.



活水湧流的生命

A LIFE FILL WITH LIVING WATER

約翰福音 John 7 : 37 - 44

余愛天 傳道

活水湧流的生命

A LIFE FILLED WITH THE LIVING WATER

約翰福音 JOHN 7:37-44

A portrait of John Wesley, a man with long dark hair, wearing a dark coat and a white cravat. He is gesturing with his right hand raised, palm facing forward. The background is a soft, painterly landscape with trees and foliage.

1736年

約翰衛斯理到美洲宣教在船上遇見暴風，心中極其害怕；但有一群人，唱著：活水江河湧流我心，毫無懼色！

In 1736, John Wesley was on the way to America for a mission trip when the ship was struck by a terrifying storm and he was extremely afraid. But a group of people were singing on the ship, they were singing: the river of living water flows into my heart, I am without fear.

1. 口渴的人來!

Come, those who thirst!

人若喝我所賜的水就永遠不渴。我所賜的水要在他裡頭成為泉源，直湧到永生。

But whoever drinks from the water I give him will never thirst. Indeed, the water I give him will become in him a spring of water welling up to eternal life.

- 約翰福音 John 4:14

什麼阻止人來喝呢？不覺乾渴...

What kept people from drinking?

Not feeling thirsty...

理性限制、宗教規條、自以為義、自我努力

Rational restrictions, religious regulations, self-righteousness, self-effort

因為我的百姓做了兩件惡事，就是離棄我這活水的泉源，為自己鑿出池子，是破裂不能存水的池子。 My people have

committed two sins: they have forsaken me, the spring of living water, and have dug their own cisterns, broken cisterns that cannot hold water.

- 耶利米書 Jeremiah 2:13

耶穌的邀請, **焦點**在於—
你願不願意, 不是你能不能!

The focus is about whether or not you
are willing, not your abilities!

因有一件事，我曾求耶和華，我仍要尋求：就是一生一世住在耶和華的殿中，瞻仰他的榮美，在他的殿裡求問。

One thing I ask of the Lord, this is what I seek: that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life, to gaze upon the beauty of the Lord and to seek him in his temple.

- 詩篇PSALM 27:4

2. 信的人必領受聖靈

Those who believe
will receive the Holy Spirit

信我的人就如經上所說：**從他腹中要流出活水的江河來。**耶穌這話是指著信他之人要受聖靈說的。那時還沒有賜下聖靈來，因為耶穌尚未得著榮耀。Whoever believes in me, as the Scripture has said, streams of living water will flow from within him. By this he meant the Spirit, whom those who believed in him were later to receive. Up to that time the spirit had not been given, since Jesus had not yet been glorified.

- 約翰福音 John 7:38-39

A middle-aged man with glasses, wearing a light yellow polo shirt, is speaking at a podium. He is holding a microphone in his left hand and gesturing with his right hand. The background is a plain, light-colored wall. The image is framed with a teal border.

上帝不是在看能力, 而是看信心不是知道多少, 而是順服多少!
God is not looking at ability but looking at faith. He doesn't
care how much we know but how much we are willing to
submit.

《抗衡文化的健康教會 | 向下移動的文化》- 王天佑牧師 著

神怎樣以聖靈和能力膏拿撒勒人耶穌，這都是你們知道的。他周流四方，行善事，醫好凡被魔鬼壓制的人，因為神與他同在。 How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and power, and how he went around doing good and healing all who were under the power of devil, because God was with him.

- 使徒行傳Acts 10:38

我實實在在的告訴你們，我所做的事，信我的人也要做，並且要做比這更大的事，因為我往父那裡去。 I tell you the truth, anyone who has faith in me will do what I have been doing. He will do even greater things than these, because I am going to the Father.

- 約翰福音John 14:12

3. 聖靈的工作, 活水江河的生命影響
Works of the Holy Spirit –
Influence of the living water

- 以西結書Ezekiel 4:1-12

a. 加深及擴展的工作:

Deepen and expand the work:

踝子骨→膝蓋→腰→全身浸透（聖靈充滿→滿有聖靈）

From ankle-deep → knee-deep → waist high → whole body
(filled with the Holy Spirit → full of the Holy Spirit)

b. 醫治和改變的大能:

Power of healing and change:

海水也變甜、百物都生活、新果子、葉子能治病
（常經歷神並有神蹟奇事隨、帶下祝福）

Makes salt water fresh, everything will live, new fruits, leaves can heal
(often experience God and miracles follow, bring blessings)

腹中為什麼無法流出活水的江河？ Why can't the river of living water flow from within us?

罪、今生的思慮、痛苦、傷害、忿怒、憂慮、不信...
Sins, life's worries, pain, hurt, anger, unbelief...

當他父親亞伯拉罕在世的日子，他父親的僕人所挖的井，
非利士人全都塞住，填滿了土。

So all the wells that his father's servants had dug in the time of his father
Abraham, the Philistines stopped up, filled them with earth.

- 創世紀Genesis 26:15

惟有你們是被揀選的族類，是有君尊的祭司，是聖潔的國度，是屬神的子民，要叫你們宣揚那召你們出黑暗入奇妙光明者的美德。

But you are a chosen people, a royal priesthood, a holy nation, a people belonging to God, that you may declare the praises of him who called you out of darkness into his wonderful light.

- 彼得前書1 Peter 2:9

回應

Response

本週經文 This week Scripture

約翰福音 John 7 : 38

信我的人、就如經上所說、
從他腹中要流出活水的江河來。

Whoever believes in me, as the Scripture has said,
streams of living water will flow from within him."

見證分享 **Testimony**

賴曉恩 姊妹
sister Lai Xiao En



報告事項

Announcements

Discipleship Training Course
Beginning 9/26

門徒訓練

9/26 (日) 開課

9/15 報名截止

門徒學校 (上)

新造的人 獨一真神
十架救贖 垂聽禱告
上帝引導 認識靈界
靠主得勝 聖靈充滿
靈修生活 幸福教會



已受洗或已決志信主

門徒學校 (下)

為主見證 誰是我主
幸福小組 幸福劇場
聖靈福音 禱告生活
愛慕上帝 小組生活
說服蒙福 價值觀念



全人更新營 & 門徒學校(上)結業

幸福大學(上)

幸福領袖 帶領秘訣
如何分享 幸福禱告
倚靠聖靈 勝過試探
反敗為勝 細胞小組
代禱力量 財務蒙福



門徒學校(下)結業

報名方式：

- 1、請掃描上列 QR Code 填寫 google 表單
- 2、或直接連絡 → 淑敏姐妹 0928-894360



活動簡章



2021幸福小組全球 **線上** 研習會

4 個 週六 →

10/2

10/9

10/16

10/23

可補課 →

10/3

10/10

10/17

10/24

教會鼓勵大家參加
全額補助

9/10前 報名

報名窗口: 淑敏姐妹 0928-894360

報名請預繳報名費800元(早鳥價)

9/11-9/19 報名

報名請預繳報名費1200元(原價)

教會補助800元 **個人負擔400元**

全程參與 → 研習會後退費

無故缺席 → 則無法退費

HAPPINESS GROUP TRAINING

幸福小組訓練

3:30PM in 恩典

9月5日 | 福長訓練

9月12日 | 全體訓練



A graphic on a grid background featuring a large hand-drawn speech bubble with the text 'kickoff party'. To the left is a yellow pencil and a green pencil. To the right is a 'CLASS SCHEDULE' calendar showing days from Sunday to Thursday. At the bottom left is a yellow banner with '迎新派對 SEP. 29th' and a teal banner with 'FREE DINNER & GAMES'. At the bottom right is a drawing of a planet with rings. Faint background text includes 'H2O', 'e-learning', 'Art', and 'Study'.

kickoff party

迎新派對 SEP. 29th

FREE DINNER & GAMES

預告 9 / 12 Next Week Preview

【中文堂】主日信息 *Sermon*

講員：楊右任 弟兄

8/29-9/1週間 奉獻收入

週間奉獻-9/01奉獻箱 4,000 元

週間奉獻-8/31存簿 31,100 元

週間奉獻-9/01存簿 59,000 元



八月份-累計奉獻收入

週間奉獻 – 奉獻箱 40,800 元

週間奉獻 – 存簿 323,409 元

植堂基金 - 中大 65,018 元

瑞麟宣教基金 3,000 元

代轉奉獻 5,000 元

九月份-累計奉獻收入

週間奉獻 –

奉獻箱 4,000 元

存簿 59,000 元

轉帳奉獻-匯款或劃撥奉獻

郵政劃撥: 19822610

郵局存簿儲金: 0281123 0261822

戶名: 桃園市基督福音教育協會 陳長湧



請於完成匯款後 通知→ 0932-712257 **賴建穎** 姐妹



中壢校區基督教會 APP

1 下載 churchplus 手機APP

請至App Store或Google Play搜尋【教會通】或掃描QR Code下載APP



GET IT ON
Google Play



2 登入您的個人帳號

請選擇使用Facebook、Google或是Email帳號登入。請記得您所選擇的登入方式，未來請每次都使用同樣的方式登入。
(註：若您選擇使用Email登入，需填寫相關個人資料)

3 綁定您的教會

您可用教會代碼「40」，
或直接掃描右側QR Code。
確定找到教會之後請按下橘色綁定教會按鈕



訊息接收

用手機直接接收教會所發送的各類訊息與通知，資訊不漏接

教材訂閱

訂閱教會的各種教材，每天時間一到自動接收，即時閱讀

彼此代禱

立即承諾為教會或小組的各種事情代禱，並在每天的靈修中一一完成

小組討論

加入小組並參加小組的各種討論，也可即時接收小組長所發送的訊息



數位聖經

聖經、啟蒙記、版本比對，並可即時查詢某一段經文的相關教材

雲端同步

所有筆記、訂閱、書籤等資料全部雲端同步，可用於多支手機與平台

每日靈修

訂閱教會提供的讀經計畫以及豐富的靈修教材，每日與神同行

中壢校區基督教會 @ 教會通churchplus



方便搜尋
教會資訊與公告



歡迎新朋友 Welcome New Comers

鼓勵大家戴名牌 並去認識1-2位叫不出名字的人

Encourage everyone to wear name tags

To meet one or two people who you don't know the name

用主愛真誠來愛你

yòng zhǔ ài zhēn chén lái ài nǐ

Love you Genuinely with the Love of God

我用主的愛真誠來愛你

wǒ yòng zhǔ de ài zhēn chén lái ài nǐ

With the love of God, I love you genuinely (x2)

因我見你裡面有王的榮美

yīng wǒ jiàn nǐ lǐ mǎi Yǒu wáng de róng měi

Because in you, I see the glory of God

我用主的愛真誠來愛你

wǒ yòng zhǔ de ài Zhēn chén lái ài nǐ

With the love of God, I love you genuinely



祝福 & 謝飯禱告

Benediction